Veille du matin — 4 signalements

LINDBERGH FORMATION — 16 rue de Maillé, 91310 Montlhéry · RCS Evry 817 946 114

Document établi le 09/11/2026

08/08/2026 · document fictif

Document fictif — exemple de démonstration

Ce document est produit par le site Blue Lemon Agent pour illustrer ce qu'un agent IA remet à ses utilisateurs. Les sociétés, dossiers, montants et personnes qui y figurent sont inventés. Il n'a aucune valeur juridique, comptable ni commerciale.

Document fictif, produit pour la démonstration. **Aucune mesure par traducteur ni par relecteur ne figure ici.**

#	Signalement	Ce qui l'a déclenché	Ce qui est en jeu	Destinataire	Relance
1	**41 traductions en cascade**	**Langue source réelle**	**9 écarts sur 12 contrôles**	**Qui a demandé le document**	7 j
2	**7 documents sans version faisant foi**	**Absence de clause**	**3 sont signés**	**Juridique, avant signature**	**Avant signature**
3	**Forme sociale rendue par « Ltd »**	**34 documents**	**11 contrats**	**Juridique**	7 j
4	Glossaire non branché	312 termes inutilisés	**47 termes divergents**	Qui tient le glossaire	Mensuelle

Ce qui rend une traduction opposable — et ce qui reste à signer

Ce qui reste à votre décision	Ce que l'agent vous remet pour trancher
Traduire une mention légale ou une dénomination	**Les 34 documents où la forme sociale a été rendue par « Ltd » sont relevés, dont 11 contrats : une forme sociale change de sens en changeant de droit, l'agent la laisse intacte et vous montre où elle a été touchée**
Décider quelle version fait foi	**Les 7 documents sans clause sont identifiés, dont 3 déjà signés, et la clause vous est proposée rédigée : c'est une clause du contrat, elle se négocie**
Traduire depuis une traduction	**L'agent remonte à l'original : sur les 41 traductions en cascade, 9 écarts sur 12 contrôles — chaque passage ajoute ses approximations**
Enrichir le glossaire	**Les 47 termes divergents vous sont proposés, écrits ; celui qui tient le glossaire tranche, et les 312 termes déjà rédigés sont enfin branchés à la traduction**
Produire une traduction certifiée	**La traduction est prête et annotée, passage par passage : la certification suppose une personne et sa responsabilité, et le traducteur assermenté n'a plus qu'à la relire au lieu de la refaire**
Arbitrer un passage douteux	**Chaque hésitation est notée à l'endroit exact : une traduction sans note se lit comme sûre, et c'est là que naissent les litiges**

> **Demandez une démonstration avec vos propres documents**
> Ce document est un exemple fictif. Pour voir l'agent travailler sur vos propres documents, demandez une démonstration depuis sa fiche.
> https://bluelemonagent.ai/entreprises/cas-usage/assistant-de-traduction-multilingue

Portée de ce document : le service exploité par Blue Lemon Agent. Pour un agent déployé chez vous, la localisation applicable est celle de l'architecture décrite au devis et vérifiée avant mise en service ; l'exécution locale n'est annoncée que pour la configuration explicitement décrite et recettée au devis ; l'isolation applicable dépend du mode de déploiement décrit au devis, aucune isolation dédiée n'étant présumée ; les mécanismes de chiffrement en transit

LINDBERGH FORMATION — Blue Lemon Agent — RCS Évry 817 946 114 —
Mentions légales : bluelemonagent.ai/mentions-legales

et au repos, leurs composants et la gestion des clés sont ceux documentés pour l'architecture retenue ; les rôles et permissions sont configurés et recettés pour les identités et systèmes effectivement raccordés ; les événements journalisés, leur contenu, leur durée de conservation et leurs accès sont définis pour le déploiement retenu.